A Comparative Study of Simple Text Translation Based on Target Language Emphasis vs. Source Language Emphasis Methods among Iranian BA Translation Trainees

mohammad Ali Shahed Sadegh*,

Abstract The present study seeks to investigate a comparison between Target-Based Language (TBL) vs. Source-Based Language (SBL) emphasis methods of translation among Iranian BA translation trainees. It is viewed that SBL refers to semantic and TBL refers to communicative methods of translation. In order to find an answer for the question of this research, 45 translation students out of 60 at Islamic Azad University of Rasht were ed via administering Oxford Quick Placement Test. Then they were divided into three groups of 15 and were randomly assigned two experimental groups A, B and one control group C. After pretesting of translation which was administered to three groups, the experimental group A received SBL methods and experimental group B received TBL method of translation for eight sessions (once a week, 45 minutes) by a translation instructor at Islamic Azad University of Rasht while the control group received both aforementioned methods. After treatment period, there was posttest of translation; it was administered to all groups. Two sets of data obtained the pretest and the posttest scores were analyzed (using SPSS software) through calculating descriptive statistics, a paired samples t-test, one-way ANOVA, Levenes and Scheffes Tests. The results revealed that the Iranian translation students in experimental group B who received TBL method of translation attained the highest scores in translation test (posttest). It can be concluded that there is a statistically difference between SBL and TBL methods of translation in the route of rendering a ST into TT. In addition, this research found that a plausible method of teaching translation would be a balanced-based of SL and TL method of translation which considers the language constraints of two languages to

render a ST into TT in the process of translation.

Keywords : target language, Source Language, Target culture, Translation